



JUMELAGE-COOPERATION ARLES-SAGNÉ

L'Echo du marigot



Yéro DJIGO
Exposition « Frères d'Harmattan »

Julien MASSON
Film et livre « Mémoire en marche »

« Aussi longtemps que les lions n'auront pas leur historien, les récits de chasse tourneront toujours à la gloire du chasseur. » Proverbe africain



Lettre aux Adhérents et Sympathisants n° 42
Octobre 2018

<http://www.clubdesjumelages.com>

Sommaire :

- P 2 Edito
- P 3 Elections municipales à Sagné
- P 4 M BÂ Sidi Samba
- P 5 Enseigner et transmettre
- P 6 Mémoire en marche
- P 7 Frères d'Harmattan
- P 8 Exposition « 18-100 » - Débat
- P 9 Stèle - Lecture de lettres de poilus
- P 10 Film - Propositions aux enseignants
- P 11 Demande d'aide - Journée des Associations
- P 12 Vide grenier - 2019 : 30^e anniversaire
- P 13 UPOP : La problématique de l'eau
- P 14 Festival Paroles indigo 2018



L'Edito du Président

Chers ami(e)s,

Ce numéro de l'Echo du Marigot est spécial : il est presque entièrement consacré aux différentes manifestations qui se dérouleront pendant la 1^{ère} quinzaine de novembre 2018.

En cette année du centième anniversaire de l'armistice de 1918, nous tenions en effet à évoquer la mémoire de soldats souvent oubliés de l'Histoire. Celle des « Tirailleurs Sénégalais » qui ne venaient pas seulement du Sénégal, comme on pourrait le croire, mais de tous les pays de l'ancienne AOF (Afrique Occidentale Française). Et notamment de Mauritanie.

Et notamment de Sagné. Nous possédons des listes de Sagnankais morts au combat, pour la France, tout au long des guerres du siècle dernier. Sans parler des « gueules cassées », des blessés de l'âme, tous partis un beau matin de leur petit village de Sagné vers des terres inconnues, vers des causes inconnues.

Faire mémoire est toujours une manière de continuer la vie. Penser à eux, c'est une façon de les faire vivre, encore un peu. Et de montrer tout notre reconnaissance à ces jeunes de 20 ans pour le sacrifice de leur vie.

Nous vous espérons nombreux à venir nous rejoindre lors de ces différents moments : expositions, soirées, inauguration d'une stèle, films, etc. que vous trouverez décrits dans ces pages.

Comme nous vous espérons nombreux à nous rejoindre en cette année 2018-2019 pour continuer à œuvrer dans notre Comité, pour Sagné. Comme une autre manière de dire à ces jeunes Tirailleurs Sénégalais « *Merci pour votre courage, merci pour vos sacrifices* ».

Car, en effet, nous avons besoin de vous pour continuer cette belle aventure de 30 ans. Nos forces actuelles sont faibles, et vieillissantes.

Que serait la mémoire si elle ne servait pas à agir dans le présent ?

Soyez les bienvenus tout au long de cette 1^{ère} quinzaine de novembre !

Jean-Luc G



Il est jeune, attaché au développement de son village, attentif à l'autre, serviable et droit.

BÂ Mamoudou Heïba, professeur, est le nouveau Maire de Sagné-Lobali.

Son père, BÂ Heïba, avait également rempli ces fonctions. Il avait signé la charte de jumelage « retour » en 1997, avec Michel VAUZELLE, à Sagné.

Nous travaillons avec ce jeune enseignant depuis 2014, date à laquelle nous l'avons rencontré.

C'est lui qui était en charge de la réception de la dotation annuelle du Comité pour l'achat des fournitures scolaires, leur acheminement et leur distribution.

Il nous racontait les années où, petit garçon sage à son banc, il recevait lui-même de nos délégations les quelques cahiers et crayons que nous apportions à chaque enfant pour encourager la scolarisation et soutenir les familles...

Félicitations à ce jeune élu, et bienvenue à lui dans notre ville dès que ses obligations et son travail le lui permettront.

Cher Monsieur le Maire,
Très cher Sidi,

Grâce aux informations données par nos amis, nous avons suivi de très près les élections municipales et législatives en Mauritanie, et en particulier, bien sûr, à Sagné.

Nous savions que vous ne souhaitiez pas vous représenter, après ces 22 ans, nous semble-t-il, de mandat, et connaissons bien les deux candidats.

Les résultats nous ont été rapidement transmis, et, nous nous réjouissons de pouvoir continuer avec BÂ Mamoudou Heïba le partenariat commencé en 2014 lorsque nous avons fait sa connaissance, l'année des rencontres franco-mauritaniennes.

Toutefois, si vous tournez une page, nous devons dire que c'est avec un brin de nostalgie que nous la tournons aussi.

En effet, outre vos années de mandat électoral en tant que premier magistrat de la commune de Sagné, ce sont, en fait, pour les plus anciens d'entre nous, 33 années de découvertes, de partages, d'échanges, de projets, de liens familiaux qui se sont tissés puisque c'est en 1985 que vous êtes venus pour la première fois dans notre ville.

Arles vous connaît et vous a adopté. Vous souvenez-vous de cette journée des associations pendant laquelle vous n'avez cessé de voir venir vers vous tous ces Arlésiens amis dont un grand nombre était venu à Sagné, y compris dans votre maison ?

Alors, à l'heure où vous passez le relai pour prendre un peu de repos ou d'autres fonctions, nous voulons vous remercier de tout cœur. Nous avons, avec vous, un partenaire compétent et éclairé. Dans notre difficile approche de votre pays, de Sagné et de votre culture, vous avez été notre référence, notre garde-fou, notre conseiller le plus sûr. Nous avons fait, ensemble, de belles choses.

Nous espérons pouvoir compter encore sur vous pour nous éclairer dans nos incertitudes et disons à l'ami que vous êtes qu'Arles, bien sûr, reste sa ville et que nous espérons avoir la joie de vous y recevoir souvent encore.

Bien fraternellement,

L'équipe d'Arles-Sagné



Septembre 2013 Journée des Associations
BA Sidi Samba et Jean-Luc GUILLAUME



*Je n'aime pas l'expression
devoir de mémoire. Le seul
« devoir » c'est d'enseigner et
de transmettre.*

Simone Veil

Enseigner et transmettre, faire connaître aux générations qui viennent l'histoire de ces hommes, dont 72 Sagnankais, enrôlés sous le nom général de « Tirailleurs Sénégalais », c'est, comme nous l'avons déjà écrit, un projet qui nous tenait à cœur depuis fort longtemps.

Le 100^e anniversaire de l'armistice de 1918 nous donne l'occasion de créer, dans notre ville, un événement d'importance. Celui-ci est donc destiné à honorer, à faire connaître à la population arlésienne l'existence des hommes de Sagné qui ont combattu aux côtés des soldats français. Et, au-delà d'eux, à rappeler le sacrifice de ces hommes, mauritaniens, sénégalais, tirailleurs ou goumiers qui ont eu à se battre dans des guerres qui n'étaient pas les leurs.

Ceci en partenariat avec l'association d'Art d'Arles qui, elle, présentera la vie des soldats de la 1^{ère} guerre mondiale, la communication avec leurs familles, ainsi que la modification de la place de la femme dans la société. Et posera la question : aujourd'hui, comment les artistes peuvent-ils parler de cet événement ?

UN PROGRAMME, DES LIEUX, DES DATES

SAMEDI 3 NOVEMBRE

Mémoire en marche



15 h Film documentaire : « Mémoire en marche »
de Julien MASSON

**Amphithéâtre Fassin-Ceresola – Antenne Universitaire,
Espace Van Gogh**

Projection suivie d'un **débat** avec le réalisateur

Et d'une **dédicace** de l'ouvrage « Mémoire en marche »

Genre : Documentaire historique

Nationalité : France

Public : Tous

Année de sortie : 2016

Réalisateur : MASSON Julien

Durée : 01:12

Ils se prénomment Issa, Amadou, Dahmane ou Saïdou. Tirailleurs sénégalais, ils ont débarqué en août 1944 sur les plages de Provence pour libérer la France. Qui sont-ils ? Que sont-ils devenus ? Julien Masson est parti à leur rencontre, sur leurs traces aussi et celles de leurs descendants. « Ils ont déroulé leurs souvenirs comme des parchemins, dans l'éloquence de leur vieillesse ». Partagé avec des collégiens savoyards, un voyage de mémoire et un hommage, pour mieux embrasser la diversité et la richesse de notre pays.

SAMEDI 3 NOVEMBRE

Frères d'Harmattan

Les derniers tirailleurs et goumiers de Mauritanie - Anciens combattants de l'armée française



EXPOSITION PHOTOGRAPHIES DE Yéro DJIGO

18 h Inauguration en présence du
photographe

L'exposition sera ensuite ouverte
du 6 au 17 novembre

Commanderie Sainte Luce
8 rue du Grand Prieuré ARLES

**Tous les jours sauf le lundi et le
dimanche 11 au matin**

Entrée libre de 10 h à 17 h

L'inauguration de cette exposition sera
accompagnée de lectures de poèmes
dits par les

« **Petits artistes de la mémoire** » du
Collège Sévigné Marseille 13e

Yéro DJIGO est un photographe et vidéo-reporter autodidacte né en 1980 à Rosso, dans la région du fleuve Sénégal au sud de la Mauritanie. Il s'oriente à la sortie du lycée vers le journalisme d'image. Il couvre pour des médias mauritaniens, africains et internationaux et aussi pour des ONG et organisations internationales des sujets divers et brûlants. Conscient que l'histoire contemporaine prend ses racines dans un temps plus long, il choisit en 2014 d'aller se renseigner sur les derniers vétérans mauritaniens de l'armée française encore en vie, se souvenant notamment de la fierté, de la bravoure et du sentiment patriotique de son grand-père. Il décide alors de les photographier et filmer, afin de documenter leurs vies, passées et présentes.



Exposition

« 18-100 »

Du 09 novembre
au 15 décembre 2018

ARLESGALLERY

8 rue de la Liberté
ARLES

Inauguration
Vendredi 9 novembre 2018
à 18 h



Débat

« 100 ans plus tard, une
nouvelle paix à construire »

Aujourd'hui, des guerres au Sahel, des
migrations de la jeunesse. Quelles
perspectives de développement et de
coopération pour ces pays ?

A partir des thèses de Serge MICHAÏLOF

Vendredi 9 novembre
de 20 h à 22 h

Maison de la Vie Associative

DÉVOILEMENT D'UNE STÈLE

en mémoire des Tirailleurs Sénégalais et des hommes de Sagné qui ont combattu pour la France

Dimanche 11 novembre

Boulevard des Lices

à l'issue de la cérémonie commémorative du Centenaire de la Grande Guerre devant le Monument aux Morts.

Rendez-vous devant le Monument aux Morts du boulevard des Lices à 10 h 30.

VENDREDI 16 NOVEMBRE



ARLES GALLERY

8 rue de la Liberté
ARLES

Vendredi 16 novembre à 18 h

**Lectures de lettres
de poilus**

par les élèves de 3ème du Collège Ampère avec la participation de Claude Sportis.

VENDREDI 16 NOVEMBRE

Film

NOS PATRIOTES

De Gabriel LE BOMIN



Après la défaite française à l'été 1940, Addi Bâ, un jeune tirailleur sénégalais, est emmené dans un camp de prisonniers. Il s'évade et se cache dans les Vosges. Il est secouru par Christine, une institutrice, qui l'emmène chez un fermier chargé de veiller sur lui. Protégé par certains villageois, il obtient des faux papiers qui lui permettent de vivre au grand jour. Repéré par ceux qui cherchent à agir contre l'occupant, il participe à la fondation du premier maquis de la région.

Vendredi 16 novembre à 20 h 30

CINÉMAS
LE MÉJAN

Aux enseignants, nous proposons :



Des visites accompagnées de l'exposition « 18-100 » pour les classes, sur rendez-vous.

Contact : dartdarles@gmail.com



- La visite de l'exposition « Frères d'Harmattan »
- Le prêt du film documentaire de Julien Masson : « Mémoire en marche »
- La fourniture de documents sur Sagné
- Des interventions dans les classes à partir de janvier 2019.

Contacts : jlucguillaume@gmail.com - mh.varbedian@free.fr



ARLES
PATRIMOINE MONDIAL DE L'HUMANITÉ

Toutes ces manifestations
sont soutenues et
accompagnées par la
Ville d'Arles



VOULEZ-VOUS APPORTER VOTRE CONCOURS A CES MANIFESTATIONS ? AURIEZ-VOUS UN PEU DE TEMPS A NOUS ACCORDER ?

Qui parmi vous pourrait nous accorder un peu de temps pour venir assurer à la Commanderie Ste Luce une (ou plusieurs...) permanence de 10 h à 13 h ou de 13 h à 17 h entre le 6 et le 17 novembre ? Nous manquons de monde...

Merci beaucoup, merci vraiment ! (contact : mh.varbedian@free.fr)



JOURNEE DES ASSOCIATIONS 2018

Joyeuse, animée, autour de notre stand où se sont pressés les habitués, les fidèles de ces retrouvailles annuelles : on échange, on se souvient...

Mais ce dimanche là, beaucoup de curieux s'arrêtent aussi, attirés par les photos, les documents, les couleurs.

Ils s'interrogent à haute voix sur le calendrier de 2019, films, expos...

Réponse immédiate : Nicole s'y emploie de tout cœur, Hélène est là aussi pour aiguïser l'intérêt, et Gisèle, Jean-Claude, Raymond, et Jean-Luc et Max... et moi aussi qui ne boude pas mon plaisir.

Nous sommes heureux. Nous avons fait de belles rencontres. Prometteuses ?

Merci à tous.

Vivette D.



Arles-Sagné

Samedi 24 novembre 2018

de 10 h à 18 h Club des Jumelages
Place de la République – ARLES

VIDE-GRENIER D'HIVER

Vêtements chauds de qualité, chaussures, livres,
bijoux, bibelots, vaisselle, ... etc.



*Venez nombreux !
Faites de bonnes
affaires !
Et participez ainsi à
l'envoi de médecins,
techniciens et
enseignants à Sagné
en 2019 !*

RECEPTION DES DONNS :
**Vendredi 23 Novembre à
partir de 15 h**

NOTRE 30^e ANNIVERSAIRE !



**AURIEZ-VOUS DES IDEES, DES TALENTS, DE
L'ENTHOUSIASME, LE GOÛT DE LA FÊTE, DE L'ACCUEIL, DU
PARTAGE ?**

Nous célébrerons, en juin 2019, le **30^e anniversaire** de signature de la charte de jumelage-coopération entre nos deux cités : Arles et Sagné. Nos amis mauritaniens seront présents, bien sûr. Et nous renouvellerons les engagements de nos deux villes à s'enrichir mutuellement de leurs différences.

Nous aimerions beaucoup que les Arlésiens s'emparent de cette manifestation et organisent eux-mêmes la fête pour nos amis de 30 ans.

Qu'auriez-vous à nous proposer ? Musique ? Chants ? Danses ? Vous avez plus d'imagination que nous...

Parlons-en ! Merci !

LA PROBLEMATIQUE DE L'EAU

PARTENAIRES DE L'UPOP DU PAYS D'ARLES

UPOP'Arles L'Université Populaire du Pays d'Arles

En partenariat
avec le comité de jumelage Arles-Sagné

Proposent
Une conférence-débat

Par Abderrahmane Moussaoui

*Eau, espace et société
dans le Sahara algérien :
La civilisation de la « foggara »*

Vendredi 12 octobre 2018, 18h30

Maison de la vie associative
3 Bd des Lices Arles
Entrée libre

Une problématique passionnante à un moment où le développement du monde vivant a des exigences aussi bien quantitatives que qualitatives à l'égard de l'eau.



Peigne répartiteur de l'eau de la foggara



Abderrahmane Moussaoui a enseigné à l'Université d'Oran avant de rejoindre, en 2000, le département d'anthropologie de l'Université de Provence qu'il a dirigé de 2005 à 2007. Depuis 2012, il est professeur en anthropologie à l'UFR d'Anthropologie de Sociologie et de Sciences Politiques à Lyon 2 Lumière.

L'Algérie est un pays dont la majeure partie de la superficie est occupée par le Sahara, une région caractérisée par un climat de type aride où il ne pleut presque jamais. Pour y vivre, l'homme est allé chercher l'eau dans les entrailles du sous-sol, grâce à un ingénieux système d'irrigation appelé « foggara ». Il s'agit d'un appareil hydraulique ancestral, encore en usage dans le Sahara algérien.

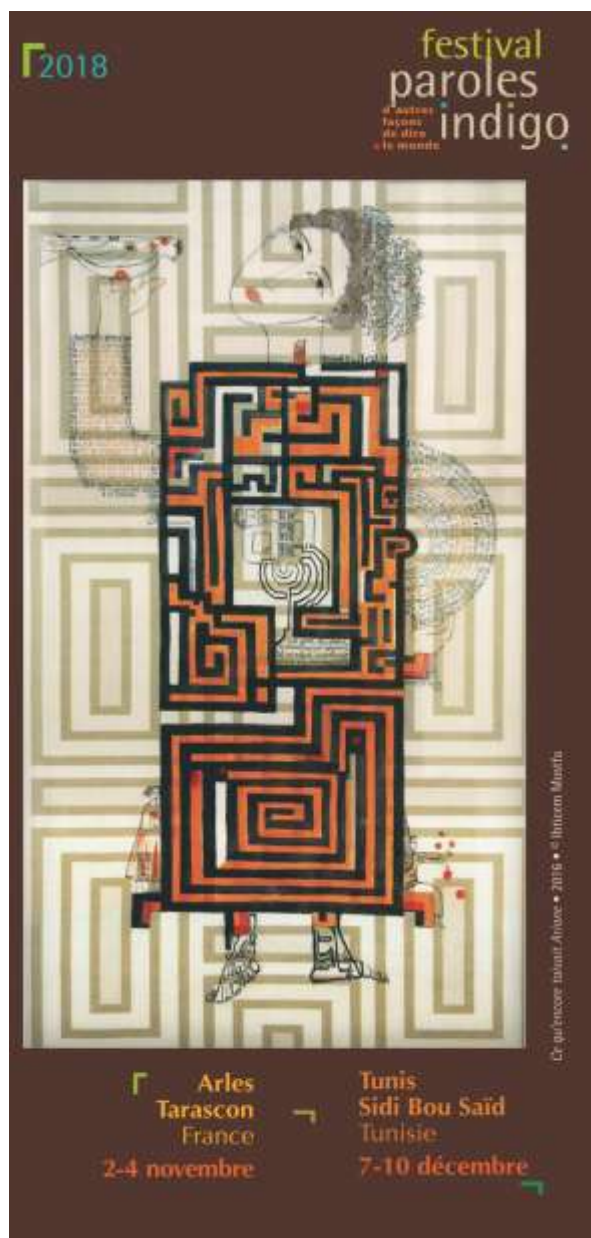
La conférence tentera d'abord d'éclairer les origines historiques et les caractéristiques locales de cet ingénieux système, tout en rappelant les conditions et les procédés de construction et de maintenance d'un tel ouvrage.

La seconde partie de la conférence essaiera de montrer comment la foggara a façonné l'espace physique et l'espace social des oasis de la région saharienne du Touat Gourara Tidikelt. Après avoir été mise en valeur et acheminée par la foggara, l'eau est mesurée, calculée et ses transactions consignées dans un registre des eaux (le zmâm). Tout un savoir associé à la « foggara », avec un lexique technique précis et des instruments locaux originaux, est transmis de génération en génération, faisant de la « foggara » le centre de tout l'édifice social.

Qu'en est-il aujourd'hui ? Qu'en sera-t-il demain ?

Après avoir longtemps travaillé sur les questions liées à l'espace, il s'est intéressé au sacré et aux recompositions du religieux. Il a également mené des recherches sur le phénomène de la violence et ses modes de régulation. Il est notamment l'auteur de *Espace et sacré au Sahara algérien* (CNRS, Paris, 2002) et *De la violence en Algérie. Les lois du chaos*, Arles, Actes Sud/MMSH, 2006, 447 p. Il a aussi dirigé, avec F. Adelkhah, le numéro spécial de la Revue des mondes musulmans et de la Méditerranée *Les mosquées, espaces, institutions, pratiques*, n° 125, 2009. Il finit aujourd'hui un ouvrage consacré à la civilisation des oasis sahariennes.

FESTIVAL PAROLE INDIGO 6^e édition



L'indispensable présence de Yéro DJIGO à l'inauguration de son exposition nous a obligés à placer celle-ci le samedi 3 novembre. Il part, en effet, aussitôt après en Mauritanie. Il nous paraissait important que les Arlésiens le connaissent, ainsi que Julien MASSON.

Nous le regrettons pour les acteurs de Paroles indigo, parce que nous empiétons sur leur Festival annuel à Arles, et pour nous-mêmes qui ne pouvons pas participer comme nous l'aurions souhaité aux activités qu'ils proposent.

Mais c'est aussi une belle opportunité pour les invités de nos deux manifestations de se côtoyer, de se rencontrer, de se mélanger, pendant les quelques moments privilégiés où ce sera possible, et en particulier lors du « Pique-nique du monde » du samedi midi à l'espace Van Gogh et lors des deux événements ci-dessous.

Nous comptons bien vous y retrouver aussi !

Vendredi 2 novembre 18h - Hôtel de ville Conférence inaugurale

FEMMES ET TRANSITIONS DEMOCRATIQUES

Aminata Dramane Traoré, Hatem M'Rad, Nathalie M'Dela Mounier, Azza Filali, modération Hafedh Boujmil

Quelle a est l'action particulière menée par les femmes dans le cadre des processus de transitions démocratiques et dans les démarches citoyennes en général ? Entre Tunisie et Mali, nos invités, toutes et tous engagé(e)s au premier plan dans cette réflexion, nous feront part de leur expérience. En présence de Nizar ben Saad, Directeur général du livre, Ministère de la Culture tunisien.

Dimanche 4 novembre 15h - Espace Van Gogh

TRANSITIONS DEMOCRATIQUES - REGARDS CROISES TUNISIE/ AFRIQUE

Conférence : Hatem M'Rad, Chérif Ferjani, Aminata Traoré, Taoufic Ben Abdallah - **Modération** : Ariane Poissonnier

Intervention : Chantal Mainguy

Rassemblant, universitaires, personnalités politiques et militants du forum social mondial, cette conférence évoquera les actions menées dans le cadre des processus de transition démocratiques en Tunisie et en Afrique de l'ouest. Comment la société civile africaine s'exprime-t-elle actuellement du nord au sud du continent ?

En partenariat avec la LDH